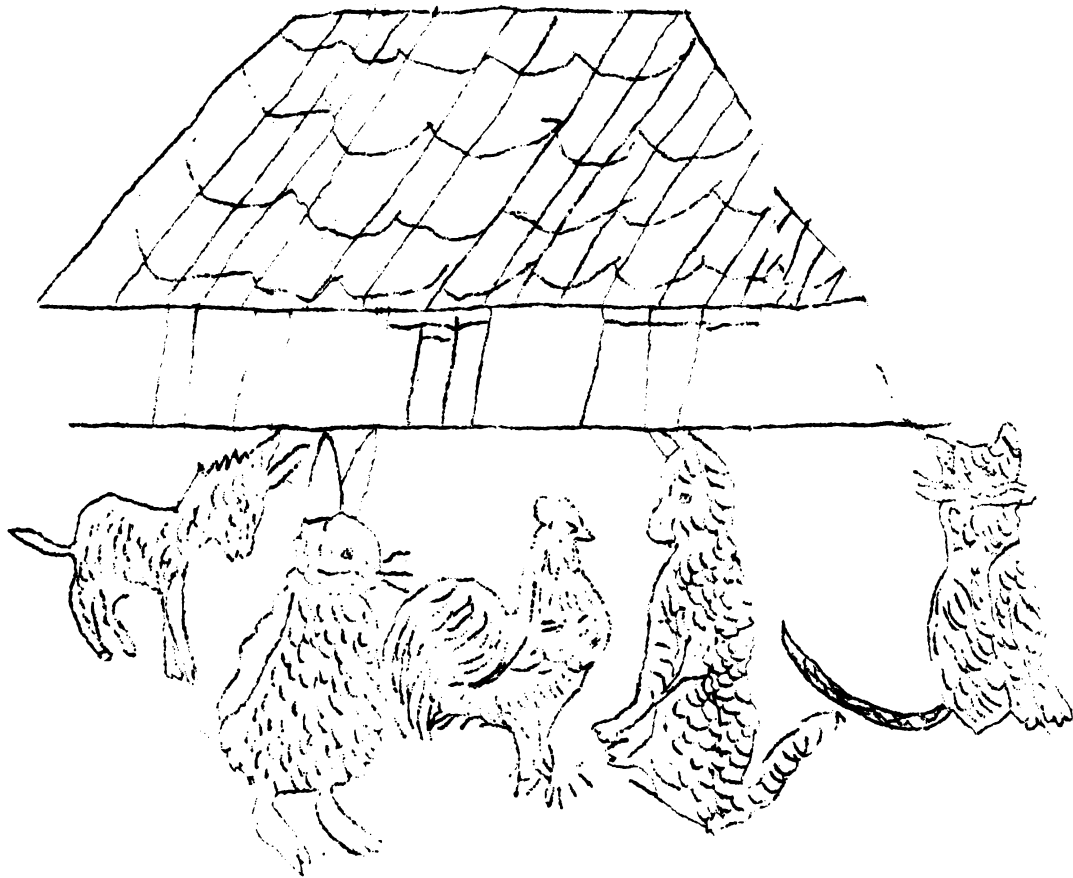


YACUENTO COMEJO





## MAKLHTICA CONEJO XCHIC

Huá umá cuento xla conejo hua tú cama tzoka:

Entonces Conejo xkalhí aktum xchic ly caj xman tú xlitanyy. Amá quilhtamacú ly xlonknún; entonces Conejo antá xtanyma cxchic chanchú tilákmilh tantum Zorra tzúculh laktaquilhnú xchic, tzúculh huanf:

—Ly csquiniyán aktum litlán, xquintatanu nac mfnchic, aya clonxnf.

Entonces kalhtinalh Conejo:

—Ni lay ctitatanún, ly actzú qufnchic. Caj xman huá tú clitanyma. Ni lá catitanu lichatiy —tíhua Conejo.

Entonces tihuampá chú Zorra:

—Masqui caj actzú ni xquintatanu.

Entonces Conejo timáxquilh talacasqufn natanú nac xchic. Pero acán tanychá Xorra nac xchic Conejo, titan-



tlakaxtuca Conejo nac xchic. Entonces Conejo tzúculh  
titasay xpālacata pi timaklhtjínanca xchic. Entonces Co-  
nejo xtlahuama ctiji titatánoklhli tantum Mistu, tihuá-  
nilh:

—¿Tu xpālacata litasápat?

—¿Lacu quit ni nactasay hua tú xackalhí quínchic  
quimáklhtjilh Zorra.

Entonces kalhtjínalh Mistu:

—¿Tu xpālacata limaxqui? Lacu quit ni nacmaxquí,  
ly litlān quisqufnilh.

Entonces huá Mistu:

—Nacān tantlakaxtú quit amá Zorra —huan Mistu.

Entonces tokosún tíalh Mistu anta ní xtanumachá Zo-  
rra. Entonces acxni tíchalh Mistu nac xchic Conejo,  
antá xlahuantanyma Zorra. Entonces tzek titáyalh  
xmacni chiqui Mistu, tzúculh ticatasay:



-Para ni nataxtuya nacmakniyán - xquilhuama Mistu.

Entonces kalhtina Zorra, huan:

-Para nactaxtuy nacuayán - huan Zorra.

Entonces Mistu pécuah, tokosún tzúlalh. Entonces como ni tlakáxtulh Zorra amá Mistu, lihuacá tzúculh taysay. Ni limákat ampá tatanoklhpá tantum Burro. Huánilh:

-¿Tú xpálacata litasápat?

-¿Tú ni nactasay? Huantú xackalhi quínchic quimáklhtilh Zorra.

Entonces kalhtinalh Burro:

-Ni catasa. Aquit nacán makni tamá Zorra.

Entonces tokoxún tilákalh Zorra amá Burro. Acxni tilákchalh nac xchic Conejo, huánilh:

-Catlahua litlán, catáxtu tanu chiqui. Para ni nataxtuya nacmakniyán - huan Burro.

Entonces kalhtinampá Zorra:





—Para nactaxtú nacuayán.

Na pécuah tamá Burro, ni tlakáxtulh. Lihuacá tzúculh tasay tamá Conejo. Ni limákat ampá Conejo tata-noklhpá tantum Puyu. Huanfca Conejo:

—¿Tú xpálacata litasápat?

—¿Tú ni nactasay? Huantú xackalhi qufnchic quimáklhtilh Zorra. Quisqufnilh litlán cmáxquilh. Pero xlá quintlakáxtulh. Por eso huá clitasama.

Pero huáni Puyu:

—Ni catasa. Aquit nacán tlakaxtú tamá Zorra.

Entonces tokosgn tilakánca Zorra. Acxni chah amá Puyu anta ni xtanyma Zorra, nac ventana tzúculh chihuinán, huan:

—Zorra, catlahua litlán, cataxtu porque nacmakniyán para ni kaxpata. Aquit ni quincuenta; maktutu nactasá,



para ni nataxtuya taanachi quilitalán.

Entonces tzúculh tasay Pyyu, huan:

—Quiquiriquif, quiquiriquif, quiquiriquif.

Acxni tásalh xlimaktutu amá Pyyu, xuak maláquiilh  
nac chiqui, tokosún tzalatáquiilh amá Zorra tapahuaka-  
tilhay alh. Ixtalakaspittihay xucxilhma para ti  
xacstajama, poklh talacahuácalh nac quihui. Puntzú  
xmá xlahahuitiniit. Entonces acxni chú tlakáxtulh amá  
Pyyu amá Zorra entonces tzúculh paxuhuay amá Conejo.

El conejo que le quitaron su casa  
Un cuento adaptado al totonaco de Panoramá, Coyutla, Ver.  
por Alfonso Velasco A.  
mayo de 1978

